

УДК 811.111.366.582.5

**КОНСТРУКЦИИ *BE* + ПРИЧАСТИЕ II
И *HAVE* + ПРИЧАСТИЕ II
В ПРОЦЕССЕ СТАНОВЛЕНИЯ КАТЕГОРИИ
ВРЕМЕННОЙ ОТНЕСЕННОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*В.Н. Сердюк, канд. филол. наук,
А.В. Котова, канд. пед. наук (Харьков)*

Статья посвящена изучению синтаксических конструкций *be* + причастие II и *have* + причастие II в процессе становления категории временной отнесенности с учетом состояния системы языка в древнеанглийский, среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды на основе переводов Евангелия: англосаксонский перевод 995 г.; Уиклиф 1389 г.; Тиндейл 1526 г., авторизованный перевод 1611 г. Проанализирован процесс распространения описательных форм с перфектным значением. Определена роль префиксов *a-* и *ge-* в процессе развития форм перфекта, рассмотрены значения префиксальных глаголов в определенной коммуникативной ситуации. Изучено употребление перфектных форм с переходными и непереходными глаголами во все периоды развития грамматической системы английского языка. Развитие перфектных форм рассматривается с точки зрения функциональности существующих вариантов, возникающих в результате влияния внутренних и экстралингвистических факторов. Детально изучены контакты с другими языками и диалектами и результат их влияния на английский язык в рассматриваемые периоды. Делается вывод о том, что перфектные формы являются природно германскими, развитыми на основе конструкции глагола *have* с причастием II. На процесс становления глагола *have* как вспомогательного глагола перфекта повлияли кельтские языки, скандинавские диалекты и нормандский диалект французского языка. Редукция древнеанглийских префиксов сыграла решающую роль в становлении категории временной отнесенности. Намечаются перспективы дальнейшего рассмотрения форм английского глагола с использованием системно-функционального подхода, который является основой исторической социолингвистики.

Ключевые слова: вид, значение предшествования, категория временной отнесенности, непереходные глаголы, переходные глаголы, редукция, синтаксическая конструкция, формы перфекта.

Сердюк В.М., Котова А.В. Конструкції *be* + дієприкметник II та *have* + дієприкметник II у процесі становлення категорії часової віднесеності в англійській мові. Стаття присвячена вивченню синтаксичних конструкцій *be* + дієприкметник II і *have* + дієприкметник II у процесі становлення категорії часової віднесеності з урахуванням стану системи мови у давньоанглійській, середньоанглійській і ранньоніовоанглійській періоди на основі перекладів Євангелія: англосаксонський переклад 995 р.; Уікліф 1389 р.; Тиндейл 1526 р., авторизований переклад 1611 р. Проаналізовано процес розповсюдження описових форм з перфектним значенням. Визначено роль префіксів *a-* і *ge-* в процесі розвитку форм перфекта, розглянуто значення префіксальних дієслів у певній комунікативній ситуації. Вивчено вживання перфектних форм з похідними та непохідними дієсловами у всі періоди розвитку граматичної системи англійського дієслова. Розвиток перфектних форм розглядається з точки зору функціональності існуючих варіантів, що виникають у результаті впливу внутрішніх та екстралінгвістичних факторів. Детально вивчено контакти з іншими мовами та діалектами і результат їх впливу на англійську мову у періоди, що розглядаються. Робиться висновок про те, що перфектні форми є природно германськими, розвинутими на основі конструкції дієслова *have* з дієприкметником II. На процес становлення дієслова *have* як допоміжного дієслова перфекта вплинули кельтські мови, скандинавські діалекти і нормандський діалект французької мови. Редукція давньоанглійських префіксів відіграла вирішальну роль у становленні категорії часової віднесеності. Намічаються пер-

спективи подальшого розгляду форм англійського дієслова з використанням системно-функціонального підходу, що є підґрунтям історичної соціолінгвістики.

Ключові слова: вид, значення передування, категорія часової віднесеності, непохідні дієслова, похідні дієслова, редукція, синтаксична конструкція, форми перфекта.

Serdiuk V.M., Kotova A.V. Constructions *be + participle II* and *have + participle II* in the process of development of category of retrospective coordination in English. The article is devoted to the study of the syntactic constructions *be + participle II* and *have + participle II* in the process of the development of the category of retrospective coordination taking into account a state of the language system in Old English, Middle English and Early New English on the basis of the Gospel translations: Anglo-Saxon translation 995; Wycliffe 1389; Tyndale 1526, Authorized Version of 1611. The process of the extension of descriptive forms with a perfect meaning is analyzed. The role of the prefixes *a-* and *ge-* in the process of the development of perfect forms is defined, the meanings of the verbs with prefixes are considered in a certain situation of communication. The usage of perfect forms with transitive and intransitive verbs is considered in all the periods of the development of the grammatical system of English. The development of perfect forms is considered from the point of view of functionality of the existing variants, emerging as a result of the influence of internal and extralinguistic factors. The contacts with other languages and dialects and the result of their influence on English in the periods considered are studied in detail. The conclusion is made that perfect forms are essentially Germanic, developed on the basis of the construction of the verb *have* with participle II. Celtic languages, Scandinavian dialects and the Norman dialect of French influenced the process of forming the verb *have* as an auxiliary verb of perfect forms. The reduction of Old English prefixes played a decisive role in the development of the category of retrospective coordination. Prospects for further consideration of the forms of the English verb with the use of a system-functional approach as a base of historical sociolinguistics are outlined.

Key words: aspect, category of retrospective coordination, intransitive verbs, meaning of priority, perfect forms, reduction, syntactic construction, transitive verbs.

Актуальность данного исследования обусловливается тем, что современная лингвистика рассматривает языковые явления в исторической перспективе, учитывая прагматический и социальный аспекты. Благодаря распространению этих направлений в область исторической лингвистики, появилась возможность по-новому подойти ко многим нерешенным вопросам истории английского языка, в частности, к вопросу об иноязычном влиянии на становление исследуемых форм глагола. Объектом исследования являются конструкции, на основе которых развились современные перфектные формы английского глагола: *habban/beon + V -en/V -ed*, *have/be + V -ed/-en*, а предметом – конкуренция конструкций *be + причастие II* и *have + причастие II* в диахронии. Материалом для диахронического анализа послужили переводы Евангелия: на древнеанглийский язык (англосаксонский 995 г.); среднеанглийский (Уиклиф 1389 г.); ранненовоанглийский (Тиндейл 1526 г.), авторизованный перевод (1611 г.). Использовались дополнительные тексты, относящиеся к древнеанглийскому и среднеанглийскому периодам, а так-

же результаты исследований других лингвистов. Цель работы – проследить развитие перфектных форм английского глагола в различные периоды; определить последствия языковых контактов в их становлении.

Современные лингвисты в русле дискурсивно-коммуникативной парадигмы вновь обращаются к исследованию языковых явлений в диахронии, учитывая прагматический и социальный аспекты. В этом плане показательны исследования, касающиеся развития грамматических форм английского языка. Т.А. Логунов говорит о том, что историческая динамика языка предполагает качественные изменения его единиц, их содержательное развитие, затрагивающее изменения сразу нескольких уровней языковой системы. Процесс развития языковых категорий обусловлен в значительной степени накоплением внеязыкового опыта и переосмыслением его носителями языка, усложнением их представлений о мире и о себе [5, с. 42]. Н.Д. Решетникова, подчеркивая значимость диахронии, считает основной целью изучения истории языка объяснение сегодняшнего этапа его суще-

ствования, позволяющего лучше понять его современные особенности [8, с. 92]. Поэтому различные формы английского глагола, в частности, перфектные формы рассматриваются как в синхронии [3] и др., так и в диахронии [1; 5; 8]. В настоящее время большинство исследователей относят формы перфекта к категории временной отнесенности. Например, С.Я. Литвак пишет, что перфект – самостоятельная грамматическая (морфологическая) категория, а именно, категория временной отнесенности, отличная как от категории времени, так и от категории вида [4, с. 108]. Согласно общепринятой точке зрения, перфектные формы английского глагола восходят к синтаксическим конструкциям *habban + причастие II*.

В древнеанглийском (далее – д.а.) языке глагол *habban* сочетался в основном с причастием II переходных глаголов, а для передачи сходных значений с причастием II непереходных глаголов, преимущественно передающих значения, связанные с движением, употреблялся глагол *beon/wesan*. Ср.:

*Da ferde he into eall þa ceastre
and cydde hu mycel se hælend
him gedon hæfde
[Luke 8:39. Anglo-Saxon, 995];*

*Fæder tid ys cumen geswutela
þinne sunu þæt þin sunu
geswutelige þe
[John 17:1. Anglo-Saxon, 995].*

В.Ф. Пименков считает, что *habban* встречался с причастием II непереходных глаголов уже в древнеанглийский период [7, с. 7]. Но Э. Трогот подчеркивает, что в древнеанглийских текстах частотность *habban* с причастием II глаголов типа «*faran*», «*settan*» еще невелика [16, с. 137]. Причастие II в конструкциях с *habban* к концу д.а. периода еще нередко согласуется в роде, числе и падеже с прямым дополнением, которое помещается между глаголом *habban* и причастием II. Такие сочетания означали, что субъект владеет предметом, обладающим признаком, который этот предмет приобрел в результате действия над ним совершенного, или же субъект каузировал действие над объектом:

*Syððan he hæfde hyra fet
aþwogene he nam his reaf ...
[John 13:12. Anglo-Saxon, 995].*

Л. Бринтон уверена, что именно из этого сочетания развился так называемый результирующий перфект [13, с. 158]. У. Лабов полагает, что различия между стативным сочетанием с *have* и перфектом как таковым появились на более поздних этапах развития английского языка, что вполне закономерно, потому что носители языка не хотят примириться с тем, что две разные формы могут означать одно и то же, и существует тенденция приписывать таким элементам различное значение [2, с. 122].

В динамике развития английского перфекта наблюдается одна особенность. Если в среднеанглийский (далее – с.а.) период наблюдается заметный скачок в частотности *be* с причастием II непереходных глаголов в перфектном значении (в 53 раза: 2 случая употребления в д.а. период по сравнению со с.а. периодом – 107), то в ранневоанглийский (далее – р.н.а.) период должно продолжаться постепенное вытеснение сочетаний с *be* сочетаниями с *have*. Тем не менее, в р.н.а. период частотность *be* с причастием II непереходных глаголов увеличилась в 8 раз (21 пример в с.а. период и 165 примеров – в р.н.а.). Ср.:

*Whanne he hadde gon out ...
[John 13:31. Wycliffe, 1389];
When he was gone out ...
[John 13:31. Tyndale, 1526];
When he was gone out ...
[John 13:31. Authorized Version, 1611].*

Считают, что употребление глагола *be* с причастием II непереходных глаголов было продолжением германской традиции [10, с. 20]. Однако подобное явление можно объяснить не только внутренними тенденциями развития языка, но и внешними факторами. В скандинавских диалектах, контактировавших с английским языком на Британских островах, а также в нормандском диалекте французского языка глагол бытия с причастием II непереходных глаголов передавал перфектные значения [9, с. 201]. В кельтских языках

глагол *have* не употребляется, вместо него в перфектных значениях употребляется конструкция с глаголом бытия [14, с. 53]. В шотландском диалекте английского языка в функции вспомогательного глагола перфекта *be* преобладает над *hae* [6, с. 11–14]. Такое тройное воздействие на английский язык, очевидно, сказалось на его развитии и приостановило на определенное время наметившуюся тенденцию к вытеснению сочетаний с *be* сочетаниями с *have*.

А.О. Чурюмова считает, что возросший охват перфектными конструкциями лексики в с.а. период говорит о моделировании конструкций *have/be* с причастием прошедшего времени, которое привело к полной грамматизации этих конструкций к концу XIV века [11, с. 182]. При сравнении переводов Уиклифа и Тиндейла замечаем, что у Тиндейла употребляется простая форма глагола вместо сочетания *have* с причастием II у Уиклифа. Это может свидетельствовать о том, что еще не произошла семантическая дифференциация простых и перфектных форм. Ср.:

*And when Jhesus hadde seen her
thoughtis he said ...*
[Matthew 9:4. Wycliffe, 1389];
*And when Jesus sawe there
thoughtes he said ...*
[Matthew 9:4. Tyndale, 1526].

Распространению описательных форм с перфектным значением способствовал, по мнению лингвистов, тот факт, что уже в д.а. период префикс *ge-* (герм. *ga-*) не имел четкого видового значения. По мнению П. Хоппера, древнеанглийские префиксальные глаголы были сами по себе нейтральны в отношении видовых значений, потому что эти значения прослеживаются только в контексте, в зависимости от типа ситуации [15, с. 78]. В начале с.а. периода префиксы начали редуцироваться [12, с. 61].

Проанализируем употребление префиксов *ge-* и *a-* в д.а. языке. Данные префиксы находились в отношении совместной встречаемости, а это значит, что уже в д.а. период *ge-* и *a-* были свободными вариантами: *gesawen* – *asawen* [Mark 4:31, 32. Anglo-Saxon, 995]. Сравнивая переводы из Еван-

гелия в д.а. и последующие периоды, видим, что префикс *ge-* передавал значение предшествования (то, что в современном английском языке выражает форма перфекта). В д.а. языке причастие с *ge-* выполняло функции, сходные с функциями появившегося в р.н.а. период перфектного причастия I. Однако во время Уиклифа и позже значение перфекта еще не было дифференцировано: *Ic sprece þæt þe ic mid fæder geseah* [John 8:38. Anglo-Saxon, 995]; *And I speke tho thingis that I syg at my fadir* [John 8:38. Wycliffe, 1389]; *I speke that I have sene wyth my father* [John 8:38. Tyndale, 1526].

Предполагаем, что префикс *ge-* исчез в английском языке, потому что процесс его редукции не остановился на форме *i-*, как в следующем тексте XIII века: *Nim nugeme hwet uvel beo i- cumen of totunge ... Of Eveure alde moder is i- writen hwet hefde ha i- ondsweret* [Fisiak. The Ancrene Riwe]. Этот процесс пошел дальше, скорее всего, *a-* превратился в «шва», т.е. в нейтральный звук /ə/:... *Bu haddist had good a-now, a-made many abbeys for my lofe ...* [The Book of Margery Kempe. 203, 29]. Употребление префикса *a-* < *i-* < *ge-* становилось все менее мотивированным, его смыслообразующая функция была сведена к нулю, что и привело к исчезновению элемента *a-* перед причастием II.

Система перфекта английского глагола развилась на основе конструкции, состоящей из глагола *have* и причастия II вследствие фиксации порядка слов, что привело к непосредственной близости данных элементов и последующему переосмыслению конструкции как описательной формы перфекта. Перфектные формы подверглись сопротивлению со стороны кельтских языков, нормандского диалекта французского языка и скандинавских диалектов, что на определенное время затормозило процесс становления глагола *have* как вспомогательного глагола перфекта. К раннеанглийскому периоду решающую роль сыграла функциональность элементов, явившихся продуктом внутренних процессов и внешних, которым способствовали длительные контакты с другими языками и диалектами. Свободное варьирование завершилось устранением элементов, не имеющих функциональной нагрузки и вызывающих неодно-

значность синтаксических структур. Перспективой исследования является дальнейшее комплексное изучение изменений в системе английского глагола для окончательного решения вопроса об иноязычном влиянии на становление форм перфекта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гурова Ю.И. Этапы становления неличных форм английского глагола с точки зрения исторической лингвистики / Ю.И. Гурова // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 3–1. – С. 132–136. 2. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте / У. Лабов // Новое в лингвистике. – Вып. 7. – 1975. – С. 96–182. 3. Литвак С.Я. Новые тенденции в функционировании английского перфекта / С.Я. Литвак // Держава та регіони. Серія: Гуманітарні науки. – 2012. – Вип. 2. – С. 51–54. 4. Литвак С.Я. Теоретико-методологічний аналіз граматичних категорій англійського дієслова / С.Я. Литвак // Вісник Дніпр. ун-ту. – Серія: Мовознавство. – 2013. – Т. 21, вип. 19(2). – С. 104–112. 5. Логунов Т.А. К вопросу об эволюции средств выражения будущего (на материале английского языка) / Т.А. Логунов // Вестник Кемеров. гос. ун-та: журнал теоретических и прикладных исследований. – 2012. – № 4 (52). – Т. 4. – С. 42–46. 6. Павленко А.Е. Аналитические конструкции в английских диалектах : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / А.Е. Павленко. – Санкт-Петербург, 1993. – 17 с. 7. Пименков В.Ф. Становление перфекта непереходных глаголов с вспомогательным глаголом *habban* в древнеанглийском языке / В.Ф. Пименков // Вопросы филологии английского языка : сб. трудов Моск. обл. пед. ин-та. – 1974. – Вып. 2. – С. 3–23. 8. Решетникова Н.Д. Развитие глагольных категорий в английском языке / Н.Д. Решетникова // Филология и лингвистика в современном обществе : материалы III Междунар. науч. конф. – М. : Буки-Веди, 2014. – С. 92–95. 9. Сабанеева М.К. Историческая грамматика французского языка / М.К. Сабанеева, Т.М. Щерба. – Л. : Изд-во Лен. ун-та, 1990. – 270 с. 10. Смирницкая О.А. Эволюция видо-временной системы в германских языках / О.А. Смирницкая // Историко-типологическая морфология германских языков. – М. : Наука, 1977. – С. 5–27. 11. Чурюмова А.О. Развитие временных глагольных форм в английском языке (в диахроническом аспекте) / А.О. Чурюмова // Молодой ученый. – 2012. – № 7. – С. 181–184. 12. Штейнберг Н.А. К проблеме глагольной префикса-

ции в древнеанглийском языке / Н.А. Штейнберг // Исследования по английской филологии : сб. трудов Лен. гос. ун-та. – 1974. – № 4. – С. 59–64. 13. Brinton L.J. The Differentiation of Statives and Perfects in Early Modern English: The Development of the Conclusive Perfect / L.J. Brinton // Towards a Standard English: 1600–1800 ; [ed. by Pieter Stein, Ingrid Tieken-Boon van Ostade]. – Berlin-New York : Mouton de Gruyter, 1994. – P. 135–170. 14. Greene D. The Irish Language / D. Greene. – Dublin : The Three Candles, 1966. – 61 p. 15. Hopper P.J. Aspect between Discourse and Grammar / P.J. Hopper // Tense and Aspect. – Amsterdam, 1982. – P. 76–89. 16. Traugott E.C. A History of English Syntax: A Transformational Approach to the History of English Sentence Structure / E.C. Traugott. – New York et. al. : Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1972. – 216 p.

ИСТОЧНИКИ

ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Bosworth J. The Gothic and Anglo-Saxon Gospels in Parallel Columns with the Versions of Wycliffe and Tyndale / J. Bosworth ; [3-d ed.]. – London : Reeves and Turner, 1888. – 584 p. 2. Fisiak J. An Early Middle English Reader / J. Fisiak. – Warszawa : PWN, 1996. – 113 p. 3. Hudson A. Two Wycliffite Texts (The Sermon of William Taylor (1406); The Testimony of William Thorpe (1407) / A. Hudson. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1993. – 93 p. 4. Liuzza R.M. The Old English Version of the Gospels / R.M. Liuzza. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1994. – 202 p. 5. The Bible. Authorized Version (1611) / J. Sterling. – London : The British and Foreign Bible Society, 1956. 6. Wright S. Discourse, Style and the Rise of Periphrastic Do in English. The Book of Margery Kempe and The Paston Letters / S. Wright // Folia Linguistica Historica X/1–2. – P. 71–91. 7. Wyatt A.J. An Anglo-Saxon Reader (I. The Chronicle. II. Alfred's Orosius. III. Cura Pastoralis) / A.J. Wyatt. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1925. – 360 p.

REFERENCES

Brinton, L.J. (1994). The Differentiation of Statives and Perfects in Early Modern English: The Development of the Conclusive Perfect. In: P. Stein and I. Tieken-Boon van Ostade (eds.). *Towards a Standard English: 1600 – 1800*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, pp. 135–170.
Churjumova, A.O. (2012). Razvitie vremennyh glagol'nyh form v anglijskom jazyke (v diahronicheskom aspekte) [Development of the tense forms of the verb in

- English (in diachronic aspect)]. *Molodoy Uchenyj. – The Young Scientist*, 7, 181–184 (in Russian).
- Greene, D. (1966). *The Irish Language*. Dublin: The Three Candles.
- Gurova, Ju.I. (2014). Jetapy stanovlenija nelichnyh form anglijskogo glagola s tochki zrenija istoricheskoj lingvistiki [Stages of forming of non-finite forms of the English verb from the point of view of historical linguistics]. *Mezhdunarodnyj zhurnal ehksperimental'nogo obrazovaniya. – The International Journal for Experimental Education*, 3(1), 132–136 (in Russian).
- Hopper, P.J. (1982). Aspect between Discourse and Grammar. *Tense and Aspect*, 76–89.
- Labov, U. (1975). Issledovanie jazyka v ego social'nom kontekste [The research of the language in its social context]. *Novoe v lingvistike. – New Aspects in Linguistics*, 7, 96–182 (in Russian).
- Litvak, S.Ja. (2012). Novye tendencii v funkcionirovanii anglijskogo perfekta [New tendencies in functioning of the English perfect tense]. *Derzhava ta rehiony. – State and Regions*, 2, 51–54 (in Russian).
- Logunov, T.A. (2012). K voprosu ob jevoljucii sredstv vyrazhenija budushhego (na materiale anglijskogo jazyka) [The evolution of the means of expressing the future (in the corpus of the English language)]. *Vestnik Kemerovskogo Gosudarstvennogo universiteta. – Kemerovo State University Bulletin*, 4 (52), vol. 4, 42–46 (in Russian).
- Lytvak, S.Ya. (2013). Teoretyko-metodolohichniy analiz hramatychnykh katehorii anhliiskoho diieslova [Theoretical and methodological analysis of grammatical categories of the English verb]. *Visnik Dnpr. un-tu. – Dnipropetrovsk University Messenger*, 19(2), vol. 21, 104–112 (in Ukrainian).
- Pavlenko, A.E. (1993). *Analiticheskie konstrukcii v anglijskih dialektah. Avtoref. diss. kand. filol. nauk* [Analytical constructions in English dialects. Cand. philol. sci. diss. synopsis]. Saint-Petersburg (in Russian).
- Pimenkov, V.F. (1974). Stanovlenie perfekta neperehodnyh glagolov s vspomogatel'nym glagolom habban v drevneanglijskom jazyke [Development of the perfect form of intransitive verbs with the auxiliary verb habban in Old English]. *Voprosy filologii anglijskogo jazyka. – English Philology Issues*, 2, 3–23 (in Russian).
- Reshetnikova, N.D. (2014). Razvitie glagol'nyh kategorij v anglijskom jazyke [Development of verbal categories in English]. *Filologija i lingvistika v sovremennom obshchestve: materialy III Mezhdunar. nauch. konf. [Proc. 3rd Int. Scient. Conf. "Philology and Linguistics in Modern Society"]* Moscow, 92–95.
- Sabaneeva, M.K., & Shherba, T.M. (1990). *Istoricheskaja grammatika francuzskogo jazyka [Historical grammar of the French language]*. Saint-Petersburg: Izd-vo Len. un-ta Publ.
- Shtejnberg, N.A. (1974). K probleme glagol'noj prefiksacii v drevneanglijskom jazyke [Verb prefixation in Old English]. *Issledovanija po anglijskoj filologii. – Studies in English Philology*, 4, 59–64 (in Russian).
- Smirnicksaja, O.A. (1977). Jevoljucija vido-vremennoj sistemy v germanskih jazykah [Evolution of the aspect-tense system in Germanic languages]. In: M.M. Guhman et al. (eds.). *Istoriko-tipologicheskaja morfologija germanskih jazykov [Historical and typological morphology of the Germanic languages]*. Moscow: Nauka Publ., pp. 5–27 (in Russian).
- Traugott, E.C. (1972). *A History of English Syntax: A Transformational Approach to the History of English Sentence Structure*. New York et. al.: Holt, Rinehart and Winston, Inc.